

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2009

Redaccion: Kōhō Kōchōka

15 de noviembre

〒205-8601 Tokyo To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

"Latinos al día"

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

CURSO EXPERIMENTAL DE NIÑOS DE TAMA Y TŌSHO DEL AÑO 2009 SEGUNDO ENCUENTRO ¡TODOS A DIVERTIRSE HACIENDO DEPORTE!

Con la finalidad de fortalecer el cuerpo físicamente, hacer amistad se llevará a cabo esta actividad el día domingo 13 de diciembre en el Centro Deportivo. Encontrarán variedad de deportes en donde podrán participar los niños. Hacer movimientos con el cuerpo "En cualquier lugar", "En cualquier momento" y "Siempre" para mantenerse saludable.

※ Traer ropa cómoda para hacer ejercicios.

※ En los salones No. 1 y No.2 necesitará zapatillas limpias para usar dentro de los salones.

※ La participación es libre, pueden venir desde niños en edad pre escolar, estudiantes de primaria y estudiantes de secundaria.

- **EXPERIMENTANDO DIVERSOS DEPORTES (De 10:00 a 12:00 m.~ de 1:30 a 3:30 p.m.)**
podrán participar los niños residentes en Hamura en edad pre escolar, educación primaria o secundaria.

SALON No. 1 Baloncesto, beisbol, cerbatana, badminton, etc.

SALON No. 2 Matagente, campo de golf, etc.

- **CLASE DE EJERCICIOS DE PADRE-HIJO "Divirtiéndose la vida con Kiyoko-Ritmo feliz"**

Los padres e hijos tendrán oportunidad de realizar ejercicios con Tari Kiyoko programas en NHK "Okaazan to issho" "De pon", experiencia en el campo artístico televisivo.

PRIMER GRUPO A partir de las 10:00 a.m.hasta las 10:45 a.m.(50 parejas).

SEGUNDO GRUPO A partir de las 11:15 a.m. 12:00 m.(50 parejas).

LUGAR Salón No.3.

Podrán participar los niños de 2 a 5 años de edad que estuvieran residiendo en Hamura desde el 1 de abril del 2009.

Inscripción a partir el día 18 de noviembre a partir de las 9:25 a.m. (anotando el grupo que desea participar, nombre del niño y del padre, edad, código postal, dirección y número de teléfono) por fax 554-9974, correo electrónico s705005@city.hamura.tokyo.jp ó directamente en el Centro Deportivo.

※ Inscribirse solo en un curso.

※ No se recepcionarán las inscripciones por teléfono.

※ Las inscripciones desde las 9:00 a.m. hasta las 9:00 p.m. en la ventanilla del Centro Deportivo (el día lunes 23 estará abierto al público).

※ Si se inscribiera en grupo deberán anotar los datos de cada integrante.

※ A todos los participantes se le enviará una guía que deberán traerla el día del encuentro.

Informes en el Centro Deportivo ☎555-0033

LOS CAMPOS AGRICOLAS Y LOS PRODUCTOS OTOÑALES

PRODUCCION AGRICOLA DE HAMURA. AGRICULTURA Y LA COMIDA UNIDAS

El tema "Seguridad en los alimentos y tranquilidad"

La venta de productos de la época. en el lugar de venta de productos agrícolas se realizará solamente por dos días ¡NO FALTEN! Serán los días sábado 21 y domingo 22 de noviembre desde las 9:30 a.m. hasta las 3:00 p.m.; encontrará productos a base de soya(tōfu), panes, etc.

Informes en Hamurashi Sangyō Kasseika Suishinshitsu Nōgyō Kankō Shinkōkakari.

EVENTO DE LA ASOCIACION DE COMERCIANTES EN LA SALIDA ESTE DE LA ESTACION DE HAMURA

SHOW DE MODA & DE BAILE FLAMENCO Disfruten del desfile de modas y la presentación del baile flamenco que se realizará el día 22 de noviembre desde las 6:00 p.m. (el local estará abierto a partir de las 5:30 p.m.) en el salón pequeño del Centro de Estudios Yutorogi. El valor de la entrada ¥ 2000, la venta en Roze Kikaku.

Habrá regalo. Entre las parejas que tienen programado contraer matrimonio en el transcurso de un año se sorteará un vestido de novia.

INFORMES Roze Kikaku S.A ☎555-0046 Sangyō Kasseika Suishinshitsu Shōkōgyō Shinkōkakari.

"NADIE ES PERFECTO"CURSILLO: ¡NO EXISTE PADRE PERFECTO!

No le gustaría participar, aprender a la vez que pasará momentos amenos escuchando las experiencias de los padres a cerca de la crianza de sus hijos.

La crianza de los hijos implica continuación de cosas alegres, preocupaciones, inquietudes, dudas.

El cursillo dirigido a padres de niños desde el 1 año 6 meses hasta los 5 años de edad que pudieran asistir a todas las clases; éstas se dictarán en 6 fechas a partir del próximo año, los días miércoles 13, 20, 27 de enero y jueves 4, miércoles 10 y miércoles 17 de febrero a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00m. en el salón número dos del Centro de Estudios Yutorogi; límite de 10 personas y el costo de ¥ 300 (para el té).

Habrá cuidado para 15 niños desde 1 año 6 meses hasta en edad pre-escolar (por orden de llegada) se deberá pagar ¥ 300 (incluye la merienda, para las 6 veces).

Inscripciones e informes llamando a Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882 a partir del 18 de noviembre desde las 9:00 a.m.

EXPLICACION SOBRE EL PLAN EDUCATIVO PARA EDUCACION PRIMARIA, SECUNDARIA

Dar a conocer la información recibida de los miembros de la Junta del Sistema Educativo. llevar a cabo investigación de dicho plan. El propósito de realizar lo planeado se pide a los padres de familia su asistencia,

※ Para los señores padres de niños que el próximo año estarán ingresando a la escuela.

La explicación será igual en las 3 fechas; está determinado para quienes y en donde se efectuara, pero asista en el momento que le convenga.

El 24 de noviembre (martes)7:00 p.m. a 9:00 p.m. en el gimnasio de la Escuela Secundaria No. 1 de Hamura. Padres de familia de la Escuela primaria Higashi, Escuela primaria Nishi, Escuela Primaria

Ozakudai, Escuela Secundaria No. 1 de Hamura y residentes.

El 25 de noviembre (miércoles) 7:00 p.m. a 9:00 p.m. en el gimnasio de la Escuela Secundaria No. 2 de Hamura. Padres de familia de la Escuela primaria Fujimi, Escuela primaria Sakae, Escuela primaria Shōrin, Escuela Secundaria No. 2 de Hamura. y residentes.

El 27 de noviembre (viernes) 7:00 p.m. a 9:00 p.m. en el gimnasio de la Escuela Secundaria No. 3 de Hamura. Padres de familia de la Escuela primaria Fujimi, Escuela primaria Shōrin, Escuela primaria Musashino, Escuela Secundaria No. 3 de Hamura. y residentes.

※ Completa explicación de la Planificación en la Ventanilla de la Sección de Orientación Educacional, en la esquina informativa en el primer piso de la Municipalidad, Biblioteca o en la página del internet.

※ Informes con el encargado de la Sección de Orientación Educacional.

SUBASTA PUBLICA A TRAVES DEL INTERNET

Los bienes e inmuebles obtenidos de embargos realizados por atraso en pagos de impuesto municipales, serán puestos a subasta. La licitación el día 4 de diciembre de 1:00 p.m.~y el día 7 de diciembre de 1:00 p.m.~ Se mostrarán los objetos que serán subastados, en el lobby del primer piso de la municipalidad. el 20 de noviembre de 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. El día 21 de noviembre a partir de las 10:30 a.m. hasta las 7:30 p.m. en Ohme Shi Chūō Toshokan Tamokutekishitsu (segundo piso en Kabe Town Build B, Salida este de la estación de Kabe). Las personas interesadas en participar deberán registrarse hasta el 30 de noviembre a las 5:00 p.m. en la página de la subasta en el internet.

※ Dependiendo de las condiciones de pago impuestos, la subasta podría suspenderse.

Informes con el encargado de la Sección de Pagos de Impuestos.

REVISION DE LAS TUBERÍAS DE AGUA (Rōsui chōsani gokyōryoku)

Esta revisión se llevará a cabo desde el día 24 de noviembre hasta el 18 de diciembre en las siguientes zonas: Gonokami 1,2,3,4 chōme; Fujimidaira 1,2,3 chōme; Shinmeidai 1,2,3,4 chōme; Midorigaoka 3 chōme; Futabachō 1,2,3 chōme; Gonokami Musashino; Hane aza Musashino; Kawasaki Musashino Chiiku. Para mayor información llamar a la oficina de agua y desague al telf. 554-2269

VACUNACION CONTRA EL VIRUS DE LA INFLUENZA

Se inició la vacunación contra la influenza (A/H1N1). Esta vez se efectuará tal como el gobierno lo ha programado por orden de prioridad, detallado más abajo.

DOSIS DE LA VACUNA

Una persona necesita de dos dosis (con intervalo de 1 a 4 semanas).

※ Podrían producirse cambios en la cantidad de dosis a recibir.

※ Es indispensable previa cita en el centro médico.

COSTO DE LA VACUNA

La primera dosis ¥3,600, la segunda dosis ¥2,550. (Si la segunda dosis fuera recibida en diferente centro hospitalario a la primera dosis el costo sería de ¥3,600).

SUBVENCION PARA GASTOS DE LA VACUNA

Para las personas que está libre de pago de impuestos (la subvención será para toda la familia), deberán presentar la solicitud y una vez se le extienda la constancia para ayuda en los gastos, podrá dirigirse al centro médico.

※ La solicitud podrá ser presentada por una persona que este viviendo junto, persona ajena no podrá efectuar el trámite.

(*1) Sobre las vacunas que contienen y no contienen aditivos, hacer la consulta al médico ginecólogo.

(*2) Los que padecen de enfermedad respiratoria crónica, enfermedad cardíaca crónica, enfermedad renal crónica, enfermedad hepática crónica, enfermedad neurológica crónica, enfermedad neuromusculares crónica, trastornos de la sangre, diabetes, tratamiento y control inmunológico, área pediátrica crónica.

PARA PERSONAS	PERIODO DE INICIO PARA LA VACUNACION	DOCUMENTO NECESARIO
① Embarazadas	La vacuna contiene aditivos (*1) Hay vacunación desde principios del mes de noviembre	Libreta de salud madre- hijo
	Las vacunas no contienen aditivos Desde el día 16 del de noviembre.	
② A partir de un año hasta el tercer año de primaria (*2)	Hay vacunación desde principios del mes de noviembre	Constancia de prioridad en la vacunación. ※Innecesario en caso de vacunación con el médico de cabecera.
③ Pacientes considerados con enfermedades crónicas, los que tuvieron internado con enfermedad grave		
④ Los que no se consideren en ②③		
⑤ Edad pre escolar (a partir de un año de edad hasta antes de ingresar a la escuela)	Desde el día 16 del mes de noviembre	Libreta de salud de madre-hijo u otro tipo constancia de seguro social de salud, etc.
⑥ Padres de los niños del primer hasta el tercer año de educación primaria	A partir del mes de diciembre	Libreta de salud de madre-hijo, constancia de seguro social de salud, constancia de domicilio, etc.
⑦ Padres de los niños hasta 1 año (*3)	A partir del mes de enero del año 2010.	Cualquier tipo constancia de seguro social de salud, carnet de estudiante, licencia de conducir, o constancia de domicilio, etc.
⑧ Estudiantes a partir del cuarto año de primaria, secundaria, secundaria superior, mayores de 65 años de edad	A partir de los meses de enero y febrero de año 2010.	

(*3) Padre de niño hasta un año de edad que no pudo recibir la vacuna por razones de condiciones físicas.

SOLICITUD Y EXPEDICION DE CONSTANCIA PARA LA AYUDA EN LOS GASTOS DE LA VACUNA

A partir de 16 de noviembre a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. en el Centro de Salud.

※ Los que reciben ayuda para sustento, obtener la constancia y dirigirse al centro médico.

Centro médico	Lugar	Número Teléfono
Izumi Clinic	Sakaechō 2-6-29	555-8018
Ozaku Eki Mae Clinic	Ozakudai 5-9-10	578-0161
Otoda Seikeigeka Naika Clinic	Shinmeidai 3-4-5	579-0864
Takiura Iin	Gonokami 4-3-7	555-2655
Sakaechō Shinryōjo	Sakaechō 1-14-46	555-8233
Hamura Sankei Byōin	Hane 4207	570-1130
Hamura Seikeigeka Ryumathika Clinic	Midori gaoka 5-7-11	570-1170
Hamura Sōgō Shinryōjo	Midori gaoka 1-15-10	554-5420

Centro médico	Lugar	Número Teléfono
Matsuda Iin	Ozakudai 5-8-8	554-0358
Matsubara Naika Iin	Hanehigashi 1-16-3	554-2427
Manabe Clinic	Ozakudai 2-7-13	554-6511
Yanagida Iin	Hanenaka 2-11-53	555-1800
Yamakawa Iin	Gonokami 1-2-1	554-3111
Yokota Clinic	Hanehigashi 1-8-1	554-8580
Wakakusa Iin	Ozakudai 2-7-16	579-0311
Watanabe Seikeigeka	Gonokami 1-2-2	570-1128

Si el Centro médico que usted asiste no se encontrara en la lista antes mencionada favor consulte con su médico.

※ Consulte directamente con el centro médico la manera de reservar la cita y la fecha para la vacunación.

COMO BOTAR LAS HOJAS SECAS Y LAS RAMAS DE ARBOLES

(Gomino dashikata, ochibaya senteieda kusa)

Este tipo de basura se bota el mismo día de la basura quemable y puede ser en bolsa pues no se cobra por recogerla. La cantidad y la forma de botar esta basura es así:

Las ramas no deberán medir más de 50cm de largo y 10cm de grosor. Si es un grupo de ramas no deberá pasar más de 30cm de grosor todas las ramas amarradas con pita.

Las hojas secas y la hierba mala se deberá botar en bolsas transparente o semi-transparente de no más de 45 litros. Por cada día, se podrá botar hasta 6 de estas bolsas o ramas amarradas.

No entra en esta selección de basura objetos o muebles de madera, tablas etc. Estos se deberán llevar directamente al centro de reciclaje.

Para poder informarse más puede leer el manual de reciclaje de basura (versión en japonés) en la pag. 45. , también puede usted llamar al encargado de la sección del Medio Ambiente (Seikatsu Kankyōka Seikatsu kankyō kakari).

EDUCACION (KYŌIKU)

Hasta ahora los alumnos que egresaban del colegio primario Shōrin (Shōrin Shōgakkō) continuaban sus estudios secundarios en el Colegio secundario N°2 de Hamura o en el Colegio secundario N°3 de Hamura. El deseo de los alumnos es el de poder ir juntos al mismo colegio de secundaria. Por esta razón el día 30 de octubre se llevó a cabo una reunión en la cual se trató esto. Se está viendo la mejor manera de hacer este cambio por lo tanto muy pronto se llevará a cabo una reunión en la cual se

explicará lo que se ha de hacer. Mayor información comunicándose con el encargado de la Sección de Educación(Kyouiku Sōmuka Gakumu kakari).

CENTRO DE CULTURA Y APRENDIZAJE YUTOROGI ☎ 570-0707

Se avisa que las fechas para el grupo "Tiempo de lectura para padres que estan criando" (Kosodate mamano dokushotaimu) serán cambiadas y son las que a continuación indicamos: 9 y 16 de diciembre, 6 de enero, 3 y 24 de febrero. En enero sólo habra una vez. **De que trata este grupo?** Este grupo fué formado para que los padres que están criando tengan un tiempo para poder leer en la biblioteca mientras sus niños son cuidados en la cuna del centro yutorogi. Deberá avisar por lo menos con 8 días de anticipación para poder separar un lugar para su niño/a. La edad es desde 1 año 6 meses hasta antes de ingresar a la escuela. El costo es de ¥500 por vez (incluye lonche). La inscripción a partir del 18 de noviembre desde las 8:30 a.m. por teléfono o personalmente en el Centro de Salud.

※ Abstenerse de traer niños que no tienen la edad permitida.

CENTRO DE SALUD (Hoken Center) ☎ 555-1111

DESCARTE DE CANCER ESTOMAGO Y PULMONES gratuito en el Centro de Salud para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Habrá exámen de esputo para los fumadores y para quienes deseen tomarse el exámen. Se realizará en dos fechas, en orden de llegada: el 14 de diciembre y el 26 de enero (ambas fechas a partir de las 7:30 a.m. y para 50 personas). Las inscripciones serán desde el 17 de noviembre desde las 8:30 a.m. por teléfono o acercándose personalmente al Centro de Salud.

CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES

Se llevará a cabo el día 8 de diciembre de 10 a 11:30 a.m. en el Centro de Salud(Hoken Center) dirigido para padres de bebes nacidos entre febrero y abril de este año 2009. La capacidad es para 15 grupos en orden de inscripción. La inscripción será desde el 18 de noviembre desde las 8:30a.m. llamando por teléfono al Centro de salud de Hamura.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA/TELEFONO	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
15	Do	MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA DENTAL CLINIC	554-4184
22	Do	MATSUDA IIN	554-0358	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	MASUDA SHIKA IIN	551-8686
23	Lu	YOKOTA CLINIC	554-8580	ARAI CLINIC (MIZUHO MACHI)	557-0018	MINAGAWA SHIKA CLINIC	555-8219
29	Do	SAKAECHŌ SHINRYŌJO	555-8233	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MORIYA SHIKA IIN	555-9872

※ El horario de atención de cada centro médico podría variar, por favor sirvase cerciorarse.

※ HIMAWARI...Servicio las 24 horas del día ☎03-5272-0303 (Tokio To Iryōkikan Annai Service "Himawari") Informes llamando al Centro de Salud.